

— — —

Tesoro colombiano de la educación / Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior, compilado por Nuria Poveda Gómez. Versión preliminar. Bogotá: ICFES, División de Documentación e Información, Sección de Documentación en Educación Superior, 1978. 173 p.; 27 cm. Incluye anexos.

Existen en documentación dos tipos de colecciones informativas, una externa que está configurada por la información contenida en los documentos y otra interna, la cual es conformada por el caudal informativo que el usuario tiene en su intelecto. El éxito del proceso informativo consiste en poner en concordancia esos dos tipos de colecciones. Los lenguajes documentales son una respuesta a esa inquietud y están estructurados de manera que se logre al máximo la llamada coincidencia conceptual, es decir la concordancia entre los términos utilizados para rotular el contenido de los documentos y los términos que el usuario emite para definir sus propias necesidades informativas. Apuntando a ese objetivo, la División de Documentación del ICFES, ha publicado en buena hora la presente versión. Es el segundo tesoro colombiano que haya sido publicado y el primero en su especialidad.

Un tesoro a más de contribuir a perfeccionar los sistemas de indización, permite el establecimiento de un lenguaje común entre el analista de información y el usuario. De la homologación de los términos empleados depende el éxito que se tenga en la recuperación. Pero este diccionario ideológico de la educación, tiene

varias características que deben destacarse: 1) Es el resultado de un trabajo serio de análisis, selección, adopción y estructuración de términos, aquellos más representativos desde el punto de vista conceptual y semántico; 2) Los descriptores fueron calibrados en su poderío semántico, para ello se hizo necesario el análisis de 4.000 documentos existentes en el centro de documentación de la institución; 3) Es decir; obedece terminológicamente a necesidades tanto de usuarios como de una colección real y dinámica; 4) Es perfectamente compatible con la estructura de tesauros a nivel internacional, procurando así facilitar la posterior traducción de descriptores nacionales a términos OIE, siguiendo así unos delineamientos internacionales que permiten la transferencia de información entre los diversos sistemas y redes de información educativa; 5) Los descriptores adoptados son aquellos que corresponden a las peculiaridades del sistema educativo colombiano. Es este último punto el que constituye el mayor mérito, pues refleja muy cuidadosamente el vocabulario que el investigador y el usuario colombiano utiliza para identificar los contenidos de la documentación educativa.

Al final trae dos anexos. El primero contiene la lista de países con sus equivalentes en inglés y en francés tomada del Tesauro Eudised, y el segundo está formado por los identificadores más comunmente empleados en Colombia. En su mayoría son siglas y acrónimos de frecuente uso, los cuales se han desglosado para mayor utilidad.

Si bien es cierto que es una versión preliminar, no deja de ser un instrumento básico de trabajo para los documentalistas y un aporte fundamental para el análisis y recuperación de la información en el sector educativo. El subsistema colombiano de información educativa recibe un gran impulso con la publicación de este Tesauro, el cual según testimonio de los autores, promete tener futuros desarrollos, como la evolución hacia un tesauro facetado.

*Uriel Lozano R.*